Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie pozostanie im nawet reszta, gdyż sprowadzę nieszczęście na ludzi z Anatot w roku ich nawiedzenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie pozostanie po nich nawet reszta, gdyż sprowadzę nieszczęście na spiskowców z Anatot w roku ich nawiedzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nikt z nich nie zostanie, bo sprowadzę nieszczęście na ludzi z Anatot w roku ich nawiedzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nic nie zostanie z nich; bo przywiodę złe na mężów z Anatot roku nawiedzenia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatku nie będzie po nich, bo nawiodę złe na męże Anatot, rok nawiedzenia ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nikt z nich nie pozostanie, bo sprowadzę klęskę na mężów z Anatot w roku ich nawiedzenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet resztka nie pozostanie po nich, gdyż sprowadzę nieszczęście na mężów z Anatot w roku, w którym ich nawiedzę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nawet resztka nie pozostanie po nich, bo sprowadzę nieszczęście na ludzi z Anatot w roku, w którym będę ich karał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nikt z nich nie przeżyje, gdyż sprowadzę nieszczęście na ludzi z Anatot w czasie, w którym będę ich karał”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nikt z nich nie ocaleje, gdyż przywiodę zagładę na ludzi z Anatot w roku ich nawiedzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їм не буде останку, бо Я наведу зло на тих, що живуть в Анатоті в році їхніх відвідин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nawet resztka z nich nie zostanie, gdyż sprowadzę klęskę na ludzi z Anatot, w roku ich nawiedzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie pozostanie im nawet ostatek, gdyż na mieszkańców Anatot sprowadzę nieszczęście – w roku, w którym zostanie na nich zwrócona uwaga”. |